EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 25.11.2021.
COM(2021) 719 final

ANNEX 2

PRILOG

Prijedlogu odluke Vijeća

o ovlašćivanju država članica da u interesu Europske unije ratificiraju Drugi dodatni protokol uz Konvenciju o kibernetičkom kriminalu o pojačanoj suradnji i otkrivanju elektroničkih dokaza

PRILOG

DRUGI DODATNI PROTOKOL UZ KONVENCIJU O KIBERNETIČKOM KRIMINALU O POJAČANOJ SURADNJI I OTKRIVANJU ELEKTRONIČKIH DOKAZA

PREAMBULA

Države članice Vijeća Europe i ostale države stranke Konvencije o kibernetičkom kriminalu (ETS br. 185, dalje u tekstu „Konvencija”), otvorene za potpisivanje u Budimpešti 23. studenoga 2001., njezine potpisnice,

imajući na umu doseg i učinak Konvencije u svim regijama svijeta,

podsjećajući da je Konvencija već dopunjena Dodatnim protokolom o kriminalizaciji rasističkih i ksenofobnih djela počinjenih putem računalnih sustava (ETS br. 189), otvorenim za potpisivanje u Strasbourgu 28. siječnja 2003. (dalje u tekstu „Prvi protokol”), za stranke tog Protokola,

uzimajući u obzir postojeće ugovore Vijeća Europe o suradnji u kaznenim stvarima, kao i druge sporazume i dogovore o suradnji u kaznenim stvarima između stranaka Konvencije,

uzimajući u obzir i Konvenciju Vijeća Europe za zaštitu osoba glede automatizirane obrade osobnih podataka (ETS br. 108) kako je izmijenjena Protokolom o izmjeni (CETS br. 223), otvorenim za potpisivanje u Strasbourgu 10. listopada 2018., kojoj svaka država može biti pozvana da pristupi,

prepoznajući sve veću uporabu informacijske i komunikacijske tehnologije, uključujući internetske usluge, i rastući kiberkriminalitet koji predstavlja prijetnju demokraciji i vladavini prava te koji mnoge države ujedno smatraju prijetnjom ljudskim pravima,

prepoznajući i sve veći broj žrtava kiberkriminaliteta i važnost ostvarivanja pravde za te žrtve,

podsjećajući na to da su vlade odgovorne za zaštitu društva i pojedinaca od kriminala ne samo izvan interneta nego i na internetu, među ostalim učinkovitim kaznenim istragama i kaznenim progonima,

svjesne da se dokazi o bilo kojem kaznenom djelu sve više pohranjuju u elektroničkom obliku na računalnim sustavima u stranim, višestrukim ili nepoznatim jurisdikcijama te uvjerene da su potrebne dodatne mjere za zakonito pribavljanje takvih dokaza kako bi se omogućio učinkovit odgovor kaznenog pravosuđa i očuvala vladavina prava,

prepoznajući potrebu za povećanom i učinkovitijom suradnjom država i privatnog sektora te da u tom kontekstu postoji potreba za većom jasnoćom i pravnom sigurnošću za pružatelje usluga i druge subjekte u pogledu okolnosti u kojima oni mogu odgovoriti na zahtjeve tijela kaznenog pravosuđa drugih stranaka za otkrivanje elektroničkih podataka,

nastojeći stoga dodatno poboljšati suradnju u području kiberkriminaliteta i prikupljanja dokaza u elektroničkom obliku za bilo koje kazneno djelo za potrebe posebnih kaznenih istraga ili postupaka s pomoću dodatnih alata koji se odnose na učinkovitiju uzajamnu pomoć i druge oblike suradnje među nadležnim tijelima, suradnju u hitnim situacijama i izravnu suradnju nadležnih tijela i pružatelja usluga i drugih subjekata koji posjeduju ili kontroliraju relevantne informacije;

uvjerene da su za učinkovitu prekograničnu suradnju za potrebe kaznenog pravosuđa, među ostalim između javnog i privatnog sektora, korisni dobri uvjeti i mjere za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda,

prepoznajući da se prikupljanje elektroničkih dokaza za kaznene istrage često odnosi na osobne podatke i prepoznajući da mnoge stranke moraju štititi privatnost i osobne podatke kako bi ispunile svoje ustavne i međunarodne obveze; i

imajući na umu potrebu da se osigura da učinkovite kaznenopravne mjere u vezi s kiberkriminalitetom i prikupljanjem dokaza u elektroničkom obliku podliježu uvjetima i zaštitnim mjerama koje osiguravaju odgovarajuću zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda, uključujući prava koja proizlaze iz obveza koje su države preuzele u okviru primjenjivih međunarodnih instrumenata za ljudska prava, kao što su Konvencija Vijeća Europe za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda iz 1950. (ETS br. 5), Međunarodni pakt Ujedinjenih naroda o građanskim i političkim pravima iz 1966., Afrička povelja o ljudskim pravima i pravima narodâ iz 1969., Američka konvencija o ljudskim pravima iz 1981. i drugi međunarodni ugovori o ljudskim pravima;

sporazumjele su se kako slijedi:

POGLAVLJE I. – OPĆE ODREDBE

Članak 1. – Svrha

Svrha je ovog Protokola dopuniti:

a. Konvenciju za stranke ovog Protokola; i

b. Prvi protokol za stranke ovog Protokola koje su ujedno stranke Prvog protokola.

Članak 2. – Područje primjene

1. Osim ako je ovdje navedeno drukčije, mjere opisane u ovom Protokolu primjenjuju se:

a. među strankama Konvencije koje su stranke Protokola na posebne kaznene istrage ili postupke koji se odnose na kaznena djela povezana s računalnim sustavima i podacima te na prikupljanje dokaza o kaznenom djelu u elektroničkom obliku; i

b. među strankama Prvog protokola koje su stranke ovog Protokola na posebne kaznene istrage ili postupke koji se odnose na kaznena djela utvrđena u skladu s Prvim protokolom.

2. Svaka stranka donosi zakonodavne i druge mjere koje su potrebne za izvršavanje obveza utvrđenih u ovom Protokolu.

Članak 3. – Definicije

1. Definicije iz članka 1. i članka 18. stavka 3. Konvencije primjenjuju se na ovaj Protokol.

2. Za potrebe ovog Protokola primjenjuju se sljedeće dodatne definicije:

a. „središnje tijelo” znači tijelo ili tijela imenovana ugovorom ili dogovorom o uzajamnoj pomoći na temelju jedinstvenog ili recipročnog zakonodavstva koje je na snazi između predmetnih stranaka ili, ako ono ne postoji, tijelo ili tijela koja je stranka imenovala u skladu s člankom 27. stavkom 2.a Konvencije;

b. „nadležno tijelo” znači pravosudno, upravno ili drugo tijelo kaznenog progona koje je u skladu s nacionalnim pravom ovlašteno naložiti, odobriti ili poduzeti mjere na temelju ovog Protokola u svrhu prikupljanja ili podnošenja dokaza u vezi s posebnim kaznenim istragama ili postupcima;

c. „hitna situacija” znači situacija u kojoj postoji znatna i neposredna opasnost za život ili sigurnost bilo koje fizičke osobe;

d. „osobni podaci” znači svaka informacija koja se odnosi na identificiranu fizičku osobu ili fizičku osobu koju se može identificirati;

e. „stranka koja prenosi podatke” znači stranka koja prenosi podatke kao odgovor na zahtjev ili u okviru zajedničkog istražnog tima ili, za potrebe poglavlja II. odjeljka 2., stranka na čijem se državnom području nalazi pružatelj usluge prijenosa ili subjekt koji pruža usluge registracije naziva domene.

Članak 4. – Jezik

1. Zahtjevi, nalozi i popratne informacije dostavljene stranci moraju biti na jeziku prihvatljivom stranci primateljici ili stranci koja je obaviještena u skladu s člankom 7. stavkom 5. ili im se prilaže prijevod na takav jezik.

2. Nalozi na temelju članka 7. i zahtjevi na temelju članka 6. te sve popratne informacije:

a. dostavljaju se na jeziku druge stranke na kojem ih pružatelj usluga ili subjekt prihvaća u usporedivom nacionalnom postupku;

b. dostavljaju se na drugom jeziku koji je prihvatljiv pružatelju usluga ili subjektu; ili

c. popraćeni su prijevodom na jedan od jezika iz stavaka 2.a ili 2.b.

POGLAVLJE II. – MJERE ZA POBOLJŠANJE SURADNJE

Odjeljak 1. – Opća načela koja se primjenjuju na poglavlje II.

Članak 5. – Opća načela koja se primjenjuju na poglavlje II.

1. Stranke surađuju u skladu s odredbama ovog poglavlja u najvećoj mogućoj mjeri.

2. Odjeljak 2. ovog poglavlja sastoji se od članaka 6. i 7. Njime se predviđaju postupci kojima se poboljšava izravna suradnja s pružateljima i subjektima na državnom području druge stranke. Odjeljak 2. primjenjuje se neovisno o tome postoji li ugovor ili dogovor o uzajamnoj pomoći na temelju jedinstvenog ili recipročnog zakonodavstva koje je na snazi između predmetnih stranaka.

3. Odjeljak 3. ovog poglavlja sastoji se od članaka 8. i 9. Njime se predviđaju postupci za poboljšanje međunarodne suradnje među tijelima u otkrivanju pohranjenih računalnih podataka. Odjeljak 3. primjenjuje se neovisno o tome postoji li ugovor ili dogovor o uzajamnoj pomoći na temelju jedinstvenog ili recipročnog zakonodavstva koje je na snazi između stranke pošiljateljice i stranke primateljice.

4. Odjeljak 4. ovog poglavlja sastoji se od članka 10. Njime se predviđaju postupci koji se odnose na uzajamnu pomoć u hitnim situacijama. Odjeljak 4. primjenjuje se neovisno o tome postoji li ugovor ili dogovor o uzajamnoj pomoći na temelju jedinstvenog ili

recipročnog zakonodavstva koje je na snazi između stranke pošiljateljice i stranke primateljice.

5. Odjeljak 5. ovog poglavlja sastoji se od članaka 11. i 12. Odjeljak 5. primjenjuje se ako ne postoji ugovor ili dogovor o uzajamnoj pomoći na temelju jedinstvenog ili recipročnog zakonodavstva koje je na snazi između stranke pošiljateljice i stranke primateljice. Odredbe odjeljka 5. ne primjenjuju se ako takav ugovor ili dogovor postoji, osim kako je predviđeno člankom 12. stavkom 7. Međutim, predmetne stranke mogu uzajamno odlučiti da se umjesto toga primjenjuju odredbe odjeljka 5. ako to ugovorom ili dogovorom nije zabranjeno.

6. Ako je, u skladu s odredbama ovog Protokola, stranci primateljici dopušteno uvjetovati suradnju postojanjem dvostruke kažnjivosti, taj se uvjet smatra ispunjenim bez obzira na moguće razlike u kategoriji kaznenog djela ili nazivu kaznenog djela u njezinu zakonodavstvu u odnosu na zakonodavstvo stranke pošiljateljice ako je radnja za koju se traži uzajamna pomoć kazneno djelo u njezinu zakonodavstvu.

7. Odredbama ovog poglavlja ne ograničava se suradnja među strankama ili između stranaka i pružatelja usluga ili drugih subjekata u okviru drugih primjenjivih sporazuma, dogovora, praksi ili nacionalnog prava.

Odjeljak 2. – Postupci kojima se poboljšava izravna suradnja s pružateljima i subjektima u drugim strankama

Članak 6. – Zahtjev za informacije o registraciji naziva domene

1. Svaka stranka donosi zakonodavne i druge mjere koje su potrebne kako bi se njezina nadležna tijela ovlastila, za potrebe posebnih kaznenih istraga ili postupaka, za izdavanje zahtjeva subjektu koji pruža usluge registracije naziva domene na državnom području druge stranke za informacije koje subjekt posjeduje ili kontrolira, radi identifikacije podnositelja registracije naziva domene ili kontaktiranja s njim.

2. Svaka stranka donosi zakonodavne i druge mjere koje su potrebne kako bi se subjektu na njezinu državnom području omogućilo otkrivanje takvih informacija kao odgovor na zahtjev iz stavka 1., podložno razumnim uvjetima predviđenima nacionalnim pravom.

3. Zahtjev iz stavka 1. uključuje:

a. datum izdavanja zahtjeva te identitet i podatke za kontakt nadležnog tijela koje je izdalo zahtjev;

b. naziv domene o kojoj se traže informacije i detaljan popis traženih informacija, uključujući određene podatkovne elemente;

c. izjavu da je zahtjev izdan u skladu s ovim Protokolom, da potreba za informacijama proizlazi iz njihove važnosti za posebnu kaznenu istragu ili postupak te da će se informacije upotrebljavati samo u toj konkretnoj kaznenoj istrazi ili postupku; i

d. vremenski okvir i način na koji se otkrivaju informacije i sve druge posebne postupovne upute.

4. Ako je to prihvatljivo subjektu, stranka može podnijeti zahtjev iz stavka 1. u elektroničkom obliku. Mogu se zahtijevati odgovarajuće razine sigurnosti i autentifikacije.

5. U slučaju nesuradnje subjekta opisanog u stavku 1. stranka pošiljateljica može zatražiti da subjekt navede razlog zbog kojeg ne otkriva tražene informacije. Stranka

pošiljateljica može zatražiti savjetovanje sa strankom u kojoj se subjekt nalazi radi utvrđivanja dostupnih mjera za dobivanje informacija.

6. Svaka stranka u trenutku potpisivanja ovog Protokola ili polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju, ili u bilo kojem drugom trenutku, priopćuje glavnom tajniku Vijeća Europe tijelo imenovano za potrebe savjetovanja u skladu sa stavkom 5.

7. Glavni tajnik Vijeća Europe sastavlja i ažurira registar tijela koja su stranke imenovale u skladu sa stavkom 6. Svaka stranka osigurava da su podaci koje je dostavila za registar u svakom trenutku točni.

Članak 7. – Otkrivanje podataka o pretplatnicima

1. Svaka stranka donosi zakonodavne i druge mjere koje su potrebne kako bi se njezina nadležna tijela ovlastila za izdavanje naloga koji se dostavlja izravno pružatelju usluga na državnom području druge stranke kako bi se ishodilo otkrivanje određenih pohranjenih podataka o pretplatnicima koje posjeduje ili kontrolira taj pružatelj usluga, ako su podaci o pretplatnicima potrebni za posebne kaznene istrage ili postupke stranke koja izdaje zahtjev.

2. a. Svaka stranka donosi zakonodavne i druge mjere koje su potrebne kako bi pružatelj usluga na njezinu državnom području otkrio podatke o pretplatnicima kao odgovor na nalog iz stavka 1.

b. U trenutku potpisivanja ovog Protokola ili polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju, stranka može – u vezi s nalozima izdanima pružateljima usluga na njezinu državnom području – dati sljedeću izjavu: „Nalog u skladu s člankom 7. stavkom 1. mora se izdati od strane ili pod nadzorom tužitelja ili drugog pravosudnog tijela ili se mora izdati na neki drugi način pod neovisnim nadzorom.”

3. U nalogu iz stavka 1. navode se:

a. tijelo izdavatelj i datum izdavanja;

b. izjava da je nalog izdan u skladu s ovim Protokolom;

c. ime i adresa pružatelja usluga kojima treba uručiti nalog;

d. kaznena djela koja su predmet kaznene istrage ili postupka;

e. tijelo koje traži konkretne podatke o pretplatnicima, ako nije riječ o tijelu izdavatelju; i

f. detaljni opis konkretnih podataka o pretplatnicima koji se traže.

4. Nalogu iz stavka 1. prilažu se sljedeće dopunske informacije:

a. nacionalna pravna osnova na temelju koje je tijelo ovlašteno za izdavanje naloga;

b. upućivanje na zakonske odredbe i primjenjive kazne za kazneno djelo koje se istražuje ili kazneno goni;

c. podaci za kontakt tijela kojem pružatelj usluga šalje podatke o pretplatnicima, od kojeg može zatražiti dodatne informacije ili kojem na neki drugi način odgovara;

d. vremenski okvir i način na koji se trebaju poslati podaci o pretplatnicima;

e. je li čuvanje podataka već zatraženo, uključujući datum čuvanja i sve primjenjive referentne brojeve;

f. sve posebne postupovne upute;

g. ako je primjenjivo, izjava da je istodobno poslana obavijest u skladu sa stavkom 5.; i

h. sve informacije koje mogu pomoći u ishođenju otkrivanja podataka o pretplatnicima.

5. a. Stranka može u trenutku potpisivanja ovog Protokola ili polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju i u bilo kojem drugom trenutku obavijestiti glavnog tajnika Vijeća Europe da kad se u skladu sa stavkom 1. izdaje nalog pružatelju usluga na njezinu državnom području zahtijeva, u svakom slučaju ili utvrđenim okolnostima, istodobnu obavijest o nalogu, dopunske informacije i sažetak činjenica povezanih s istragom ili postupkom.

b. Neovisno o tome zahtijeva li stranka obavijest u skladu sa stavkom 5.a, ona može zatražiti od pružatelja usluga da se u utvrđenim okolnostima prije otkrivanja savjetuje s njezinim nadležnim tijelima.

c. Tijela koja su obaviještena u skladu sa stavkom 5.a ili s kojima se savjetovalo u skladu sa stavkom 5.b mogu bez nepotrebne odgode naložiti pružatelju usluga da ne otkriva podatke o pretplatnicima:

i. ako bi otkrivanje moglo ugroziti kaznene istrage ili postupke u toj stranci; ili

ii. ako bi se uvjeti ili razlozi za odbijanje primjenjivali u skladu s člankom 25. stavkom 4. i člankom 27. stavkom 4. Konvencije da su podaci o pretplatnicima bili traženi u okviru uzajamne pomoći.

d. Tijela koja su obaviještena u skladu sa stavkom 5.a ili s kojima se savjetovalo u skladu sa stavkom 5.b:

i. mogu zatražiti dodatne informacije od tijela iz stavka 4.c za potrebe primjene stavka 5.c i ne smiju ih otkriti pružatelju usluga bez suglasnosti tog tijela; i

ii. odmah obavješćuju tijelo iz stavka 4.c ako je pružatelju usluga naloženo da ne otkriva podatke o pretplatnicima i navode razloge za to.

e. Stranka imenuje jedno tijelo za primanje obavijesti iz stavka 5.a i obavljanje radnji opisanih u stavcima 5.b, 5.c i 5.d. U trenutku prve obavijesti glavnom tajniku Vijeća Europe u skladu sa stavkom 5.a stranka priopćuje glavnom tajniku podatke za kontakt tog tijela.

f. Glavni tajnik Vijeća Europe sastavlja i ažurira registar tijela koja su stranke imenovale u skladu sa stavkom 5.e te u njemu navodi zahtijevaju li i u kojim okolnostima obavijest u skladu sa stavkom 5.a. Svaka stranka osigurava da su podaci koje dostavlja za registar u svakom trenutku točni.

6. Ako je to prihvatljivo pružatelju usluga, stranka može dostaviti nalog iz stavka 1. i dopunske informacije iz stavka 4. u elektroničkom obliku. Stranka može dostaviti obavijest i dodatne informacije iz stavka 5. u elektroničkom obliku. Mogu se zahtijevati odgovarajuće razine sigurnosti i autentifikacije.

7. Ako pružatelj usluga obavijesti tijelo iz stavka 4.c da neće otkriti tražene podatke o pretplatnicima ili ako ne otkrije podatke o pretplatnicima kao odgovor na nalog iz stavka 1. u roku od trideset dana od primitka naloga ili u roku određenom u stavku 4.d, ovisno o tome koji je rok dulji, nadležna tijela stranke izdavateljice zatim mogu zatražiti izvršenje naloga samo na temelju članka 8. ili drugih oblika uzajamne pomoći. Stranke mogu zahtijevati od pružatelja usluga da navede razlog za odbijanje otkrivanja podataka o pretplatnicima koji se traže u nalogu.

8. Stranka može, u trenutku potpisivanja ovog Protokola ili polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju, izjaviti da stranka izdavateljica mora od pružatelja usluga tražiti otkrivanje podataka o pretplatnicima prije nego što ih zatraži u skladu s člankom 8., osim ako stranka izdavateljica dostavi razumno objašnjenje zašto to nije učinila.

9. U trenutku potpisivanja ovog Protokola ili polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju, stranka:

a. može zadržati pravo da ne primjenjuje ovaj članak; ili

b. ako otkrivanje određene vrste pristupnih brojeva na temelju ovog članka ne bi bilo u skladu s temeljnim načelima njezina nacionalnog pravnog sustava, može zadržati pravo da ne primjenjuje ovaj članak na takve brojeve.

Odjeljak 3. – Postupci za poboljšanje međunarodne suradnje među tijelima u otkrivanju pohranjenih računalnih podataka

Članak 8. – Izvršavanje naloga druge stranke za ubrzano podnošenje podataka o pretplatnicima i podataka o prometu

1. Svaka stranka donosi zakonodavne i druge mjere koje su potrebne kako bi se njezina nadležna tijela ovlastila za izdavanje naloga koji se kao dio zahtjeva dostavlja drugoj stranci u svrhu prisile pružatelja usluga na državnom području stranke primateljice da dostavi navedene i pohranjene

a. podatke o pretplatnicima, i

b. podatke o prometu

koje posjeduje ili kontrolira taj pružatelj usluga, a koji su potrebni za posebne kaznene istrage ili postupke stranke.

2. Svaka stranka donosi zakonodavne i druge mjere koje su potrebne za izvršavanje naloga iz stavka 1. koji je dostavila stranka pošiljateljica.

3. U svojem zahtjevu stranka pošiljateljica dostavlja nalog iz stavka 1., popratne informacije i sve posebne postupovne upute stranci primateljici.

a. U nalogu se navode:

i. tijelo izdavatelj i datum izdavanja naloga;

ii. izjava da je nalog dostavljen u skladu s ovim Protokolom;

iii. ime i adresa pružatelja usluga kojima treba uručiti nalog;

iv. kaznena djela koja su predmet kaznene istrage ili postupka;

v. tijelo koje traži informacije ili podatke, ako nije riječ o tijelu izdavatelju; i

vi. detaljni opis konkretnih informacija ili podataka koji se traže.

b. U popratnim informacijama, koje su dostavljene kako bi se stranci primateljici pomoglo u izvršenju naloga i koje se pružatelju usluga ne smiju otkriti bez suglasnosti stranke pošiljateljice, navode se:

i. nacionalna pravna osnova na temelju koje je tijelo ovlašteno za izdavanje naloga;

ii. zakonske odredbe i primjenjive kazne za kaznena djela koja se istražuju ili kazneno gone;

iii. razlozi zbog kojih stranka pošiljateljica smatra da pružatelj usluga posjeduje ili kontrolira podatke;

iv. sažetak činjenica povezanih s istragom ili postupkom;

v. relevantnost informacija ili podataka za istragu ili postupak;

vi. podaci za kontakt tijela koja mogu pružiti dodatne informacije;

vii. je li čuvanje informacija ili podataka već zatraženo, uključujući datum čuvanja i sve primjenjive referentne brojeve; i

viii. jesu li informacije ili podaci već zatraženi drugim sredstvima, te ako jesu, na koji način.

c. Stranka pošiljateljica može zatražiti da stranka primateljica provede posebne postupovne upute.

4. Stranka može u trenutku potpisivanja ovog Protokola ili polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju i u bilo kojem drugom trenutku izjaviti da su za izvršenje naloga iz stavka 1. potrebne dodatne popratne informacije.

5. Stranka primateljica prihvaća zahtjeve u elektroničkom obliku. Prije nego što prihvati zahtjev, može zahtijevati odgovarajuću razinu sigurnosti i autentifikacije.

6. a. Stranka primateljica, od datum primitka svih informacija navedenih u stavcima 3. i 4. poduzima razumne napore kako bi pružatelju usluga uručila zahtjev u roku od najkasnije četrdeset pet dana i nalaže slanje traženih informacija ili podataka najkasnije:

i. u roku od dvadeset dana za informacije o pretplatnicima; i

ii. u roku od četrdeset pet dana za podatke o prometu.

b. stranka primateljica osigurat će bez nepotrebne odgode prijenos dostavljenih informacija ili podataka stranci pošiljateljici.

7. Ako stranka primateljica ne može postupiti u skladu s uputama iz stavka 3.c na zatraženi način, odmah obavješćuje stranku pošiljateljicu i, prema potrebi, navodi sve uvjete pod kojima bi mogla ispuniti zahtjev, nakon čega stranka pošiljateljica odlučuje treba li se zahtjev svejedno izvršiti.

8. Stranka primateljica može odbiti izvršiti zahtjev na temelju razloga utvrđenih u članku 25. stavku 4. ili stavku 27. stavku 4. Konvencije ili može odrediti uvjete koje smatra potrebnima da dopusti izvršenje zahtjeva. Stranka primateljica može odgoditi izvršenje zahtjeva iz razloga utvrđenih u članku 27. stavku 5. Konvencije. Stranka primateljica što prije obavješćuje stranku pošiljateljicu o odbijanju, uvjetima ili odgodi. Stranka primateljica obavješćuje stranku pošiljateljicu i o drugim okolnostima koje će vjerojatno znatno odgoditi izvršenje zahtjeva. Članak 28. stavak 2.b Konvencije primjenjuje se na ovaj članak.

9. a. Ako stranka pošiljateljica ne može ispuniti uvjet koji je odredila stranka primateljica u skladu sa stavkom 8., odmah obavješćuje stranku primateljicu. Stranka primateljica zatim odlučuje treba li svejedno dostaviti informacije ili materijale.

b. Ako stranka pošiljateljica prihvati uvjet, obvezana je njime. Stranka primateljica koja dostavlja informacije ili materijale pod takvim uvjetom može od stranke pošiljateljice zahtijevati da u vezi s tim uvjetom objasni uporabu takvih informacija ili materijala.

10. Svaka stranka u trenutku potpisivanja ovog Protokola ili polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju glavnom tajniku Vijeća Europe priopćuje i ažurira podatke za kontakt tijela imenovanih za:

a. slanje naloga u skladu s ovim člankom; i

b. primanje naloga u skladu s ovim člankom.

11. Stranka može, u trenutku potpisivanja ovog Protokola ili polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju, izjaviti da zahtijeva da joj zahtjeve drugih stranaka u skladu s ovim člankom šalje središnje tijelo stranke pošiljateljice ili drugo takvo tijelo koje su uzajamno odredile predmetne stranke.

12. Glavni tajnik Vijeća Europe sastavlja i ažurira registar tijela koja su stranke imenovale u skladu sa stavkom 10. Svaka stranka osigurava da su podaci koje je dostavila za registar u svakom trenutku točni.

13. U trenutku potpisivanja ovog Protokola ili polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju stranka može zadržati pravo da ne primjenjuje ovaj članak na podatke o prometu.

Članak 9. – Ubrzano otkrivanje pohranjenih računalnih podataka u hitnim slučajevima

1. a. Svaka stranka donosi zakonodavne i druge mjere koje su potrebne da njezina kontaktna točka za mrežu dostupnu 24 sata dnevno sedam dana u tjednu iz članka 35. Konvencije („kontaktna točka”) u hitnim slučajevima šalje zahtjeve kontaktnoj točki i prima zahtjeve od kontaktne točke u drugoj stranci koja traži neposrednu pomoć kako bi od pružatelja usluga na državnom području te stranke osigurala ubrzano otkrivanje navedenih pohranjenih računalnih podataka koje posjeduje ili kontrolira taj pružatelj usluga, bez zahtjeva za uzajamnu pomoć.

b. Stranka može, u trenutku potpisivanja ovog Protokola ili polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju, izjaviti da neće izvršiti zahtjeve iz stavka 1.a kojima se traži samo otkrivanje informacija o pretplatnicima.

2. Svaka stranka donosi zakonodavne i druge mjere koje su potrebne kako bi u skladu s člankom 1. omogućila:

a. svojim tijelima da od pružatelja usluga na njezinu državnom području traže podatke nakon zahtjeva iz stavka 1.;

b. pružatelju usluga na njezinu državnom području da otkrije zatražene podatke njezinim tijelima kao odgovor na zahtjev iz stavka 2.a; i

c. svojim tijelima da pruže zatražene podatke stranci pošiljateljici.

3. U zahtjevu iz stavka 1. navode se:

a. nadležno tijelo koje traži podatke i datum kad je zahtjev izdan;

b. izjava da je zahtjev izdan u skladu s ovim Protokolom;

c. ime i adresa pružatelja usluga koji posjeduju ili kontroliraju tražene podatke;

d. kaznena djela koja su predmet kaznene istrage ili postupka i upućivanje na zakonske odredbe i primjenjive kazne;

e. činjenice koje dostatno dokazuju da postoji hitna situacija i objašnjenje kako se traženi podaci odnose na nju;

f. detaljni opis traženih podataka;

g. sve posebne postupovne upute; i

h. sve informacije koje mogu pomoći u ishođenju otkrivanja traženih podataka.

4. Stranka primateljica prihvaća zahtjev u elektroničkom obliku. Stranka može prihvatiti i zahtjev poslan usmenim putem i može zahtijevati potvrdu u elektroničkom obliku. Prije nego što prihvati zahtjev, može zahtijevati odgovarajuću razinu sigurnosti i autentifikacije.

5. Stranka može, u trenutku potpisivanja ovog Protokola ili polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju, izjaviti da zahtijeva od stranaka pošiljateljica da nakon izvršenja zahtjeva predaju zahtjev i sve dopunske informacije poslane njemu u prilog u takvom formatu i takvim kanalom, koji može uključivati uzajamnu pomoć, kako je odredila stranka primateljica.

6. Stranka primateljica žurno obavješćuje stranku pošiljateljicu o svojoj odluci iz stavka 1. i, prema potrebi, navodi sve uvjete pod kojima bi osigurala podatke i sve druge oblike suradnje koji bi mogli biti dostupni.

7. a. Ako stranka pošiljateljica ne može ispuniti uvjet koji je odredila stranka primateljica u skladu sa stavkom 6., odmah obavješćuje stranku primateljicu. Stranka primateljica zatim odlučuje treba li svejedno dostaviti informacije ili materijale. Ako stranka pošiljateljica prihvati uvjet, obvezana je njime.

b. Stranka primateljica koja dostavlja informacije ili materijale pod takvim uvjetom može od stranke pošiljateljice zahtijevati da u vezi s tim uvjetom objasni uporabu takvih informacija ili materijala.

Odjeljak 4. – Postupci koji se odnose na uzajamnu pomoć u hitnim situacijama

Članak 10. – Uzajamna pomoć u hitnim situacijama

1. Svaka stranka može žurno zatražiti uzajamnu pomoć ako smatra da postoji hitna situacija. Zahtjev u skladu s ovim člankom uključuje, uz ostale potrebne sadržaje, opis činjenica koje dokazuju da postoji hitna situacija i objašnjenje kako se tražena pomoć odnosi na nju.

2. Stranka primateljica prihvaća takav zahtjev u elektroničkom obliku. Prije nego što prihvati zahtjev, može zahtijevati odgovarajuću razinu sigurnosti i autentifikacije.

3. Stranka primateljica može žurno zatražiti dopunske informacije kako bi ocijenila zahtjev. Stranka pošiljateljica žurno osigurava takve dopunske informacije.

4. Nakon što se uvjeri da postoji hitna situacija i da su ispunjeni ostali zahtjevi za uzajamnu pomoć, stranka primateljica žurno odgovara na zahtjev.

5. Svaka stranka osigurava da osoba iz njezina središnjeg tijela ili drugih tijela odgovornih za odgovaranje na zahtjeve za uzajamnu pomoć bude dostupna dvadeset i četiri sata, sedam dana u tjednu za potrebe odgovaranja na zahtjev u skladu s ovim člankom.

6. Središnje tijelo ili druga tijela odgovorna za uzajamnu pomoć stranke pošiljateljice i stranke primateljice mogu uzajamno odrediti da se rezultati izvršenja zahtjeva u skladu s ovim članom, ili njihov prethodni primjerak, mogu dostaviti stranci pošiljateljici putem kanala koji nije upotrijebljen za zahtjev.

7. Ako ne postoji ugovor ili dogovor o uzajamnoj pomoći na temelju jedinstvenog ili recipročnog zakonodavstva koje je na snazi između stranke pošiljateljice i stranke primateljice, na ovaj se članak primjenjuje članak 27. stavci 2.b i od 3. do 8. te članak 28. stavci od 2. do 4. Konvencije.

8. Ako takav ugovor ili dogovor postoji, ovaj se članak dopunjuje odredbama takvog ugovora ili dogovora, osim ako predmetne stranke zajednički odluče umjesto toga primijeniti bilo koju ili sve odredbe Konvencije iz stavka 7. ovog članka.

9. Svaka stranka može, u trenutku potpisivanja ovog Protokola ili polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju, izjaviti da se zahtjevi mogu poslati i izravno njezinim pravosudnim tijelima ili kanalima Međunarodne organizacije kriminalističke policije (INTERPOL) ili njezinoj kontaktnoj točki dostupnoj 24 sata dnevno sedam dana u tjednu, uspostavljenoj u skladu s člankom 35. Konvencije. U takvim slučajevima primjerak se istodobno šalje središnjem tijelu stranke primateljice preko središnjeg tijela stranke pošiljateljice. Ako je zahtjev poslan izravno pravosudnom tijelu stranke primateljice, a to tijelo nije nadležno za rješavanje zahtjeva, ono zahtjev upućuje nadležnom nacionalnom tijelu i o tome izravno obavješćuje stranku pošiljateljicu.

Odjeljak 5. – Postupci koji se odnose na međunarodnu suradnju ako nema primjenjivih međunarodnih sporazuma

Članak 11. – Videokonferencije

1. Stranka pošiljateljica može zatražiti, a stranka primateljica može dopustiti svjedočenje i izjave svjedoka ili vještaka putem videokonferencije. Stranka pošiljateljica i stranka primateljica savjetuju se kako bi olakšale rješavanje svih pitanja koja se mogu pojaviti u vezi s izvršenjem zahtjeva, uključujući, prema potrebi: koja stranka predsjeda; tijela i osobe koje su nazočne; hoće li jedna ili obje stranke zaprisegnuti svjedoka ili vještaka, dati im upozorenja ili upute; način ispitivanja svjedoka ili vještaka; način na koji se prava svjedoka ili vještaka osiguravaju na odgovarajući način; postupanje s povlasticom ili imunitetom; postupanje s prigovorima na pitanja ili odgovore; i pružaju li jedna ili obje stranke usluge pismenog i usmenog prevođenja i prijepisa.

2. a. Središnja tijela stranke primateljice i stranke pošiljateljice međusobno izravno komuniciraju za potrebe ovog članka. Stranka primateljica može prihvatiti zahtjev u elektroničkom obliku. Može zahtijevati odgovarajuću razinu sigurnosti i autentifikacije prije prihvaćanja zahtjeva.

b. Stranka primateljica obavješćuje stranku pošiljateljicu o razlozima za neizvršenje ili odgodu izvršenja zahtjeva. Članak 27. stavak 8. Konvencije primjenjuje se na ovaj članak. Ne dovodeći u pitanje nijedan drugi uvjet koji stranka primateljica može odrediti u skladu s ovim člankom, na ovaj se članak primjenjuje članak 28. stavci 2. do 4. Konvencije.

3. Stranka primateljica koja pruža pomoć u skladu s ovim člankom nastoji osigurati prisutnost osobe čije se svjedočanstvo ili izjava traži. Prema potrebi, stranka primateljica može, u mjeri u kojoj je to moguće u skladu s njezinim zakonodavstvom, poduzeti potrebne mjere kako bi se svjedoka ili vještaka primoralo da se pojavi u stranci primateljici u utvrđenom vremenu na utvrđenoj lokaciji.

4. Postupa se u skladu s postupcima koji se odnose na provedbu videokonferencije koje je odredila stranka pošiljateljica, osim ako nisu u skladu s nacionalnim pravom stranke primateljice. U slučaju neusklađenosti ili ako stranka pošiljateljica nije odredila postupak, stranka primateljica primjenjuje postupak u skladu sa svojim nacionalnim pravom, osim ako stranka pošiljateljica i stranka primateljica zajednički odrede drukčije.

5. Ne dovodeći u pitanje bilo koju nadležnost u skladu s nacionalnim pravom stranke pošiljateljice, ako tijekom videokonferencije svjedok ili vještak:

a. daje namjerno netočnu izjavu nakon što je stranka primateljica, u skladu s domaćim pravom stranke primateljice, obvezala tu osobu da istinito svjedoči;

b. odbije svjedočenje nakon što je stranka primateljica, u skladu s domaćim pravom stranke primateljice, obvezala tu osobu da svjedoči; ili

c. počini drugu povredu dužnosti koja je zabranjena nacionalnim pravom stranke primateljice tijekom takvog postupka;

ta se osoba može kazniti u stranci primateljici na isti način kao da je takva radnja počinjena u njezinu nacionalnom postupku.

6. a. Osim ako stranka pošiljateljica i stranka primateljica zajednički odrede drukčije, stranka primateljica snosi sve troškove povezane s izvršenjem zahtjeva na temelju ovog članka, osim:

i. naknada vještaka;

ii. troškova pismenog i usmenog prevođenja te prijepisa; i

iii. izvanrednih troškova.

b. Ako bi izvršenje zahtjeva izazvalo izvanredne troškove, stranka pošiljateljica i stranka primateljica međusobno se savjetuju kako bi odredile uvjete pod kojima se zahtjev može izvršiti.

7. Ako se stranka pošiljateljica i stranka primateljica uzajamno dogovore:

a. odredbe ovog članka mogu se primjenjivati za potrebe održavanja audiokonferencija;

b. tehnologija za videokonferencije može se upotrebljavati u svrhe, ili za saslušanja, osim onih opisanih u stavku 1., među ostalim za potrebe identifikacije osoba ili predmeta.

8. Ako stranka primateljica odluči dopustiti saslušanje osumnjičene ili optužene osobe, ona može zahtijevati posebne uvjete i zaštitne mjere u pogledu uzimanja iskaza ili izjave od te osobe ili dostavljanja obavijesti takvoj osobi ili primjene postupovnih mjera na takvu osobu.

Članak 12. – Zajednički istražni timovi i zajedničke istrage

1. Nadležna tijela dviju ili više stranaka mogu na temelju uzajamnog dogovora osnovati i voditi zajednički istražni tim na svojim državnim područjima kako bi se olakšale kaznene istrage ili postupci ako se smatra da je pojačana koordinacija od posebne koristi. Predmetne stranke određuju nadležna tijela.

2. Postupci i uvjeti kojima se uređuje rad zajedničkih istražnih timova, kao što su njihove posebne svrhe; sastav; funkcije; trajanje i sva razdoblja produljenja; lokacija; organizacija; uvjeti prikupljanja, prijenosa i upotrebe informacija ili dokaza; uvjeti povjerljivosti; i uvjeti za uključivanje sudjelujućih tijela stranke u istražne aktivnosti koje se odvijaju na državnom području druge stranke u skladu su s dogovorom tih nadležnih tijela.

3. Stranka može, u trenutku potpisivanja ovog Protokola ili polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju, izjaviti da njezino središnje tijelo mora biti potpisnik sporazuma o osnivanju tima ili ga mora prihvaćati na drugi način.

4. Ta nadležna i sudjelujuća tijela komuniciraju izravno, osim što stranke mogu uzajamno odrediti druge odgovarajuće komunikacijske kanale kad iznimne okolnosti zahtijevaju veću središnju koordinaciju.

5. Ako je potrebno poduzeti istražne mjere na državnom području jedne od predmetnih stranaka, sudjelujuća tijela iz te stranke mogu zatražiti od svojih vlastitih tijela da poduzmu te mjere, a da druge stranke ne moraju podnijeti zahtjev za uzajamnu pomoć. Te mjere provode tijela te stranke na njezinu državnom području pod uvjetima koji se primjenjuju na temelju nacionalnog prava u nacionalnoj istrazi.

6. Uporaba informacija ili dokaza koje sudjelujuća tijela jedne stranke dostavljaju sudjelujućim tijelima drugih predmetnih stranaka može se odbiti ili ograničiti na način utvrđen dogovorom opisanim u stavcima 1. i 2. Ako tim dogovorom nisu utvrđeni uvjeti za odbijanje ili ograničavanje uporabe, stranke mogu upotrijebiti dostavljene informacije ili dokaze:

a. za potrebe za koje je sporazum sklopljen;

b. za otkrivanje, istragu i progon kaznenih djela koja nisu ona za koja je sporazum sklopljen, uz prethodnu suglasnost tijela koja su dostavila informacije ili dokaze. Međutim, suglasnost nije potrebna ako se temeljnim pravnim načelima stranke koja upotrebljava informacije ili dokaze zahtijeva otkrivanje informacija ili dokaza radi zaštite prava optužene osobe u kaznenom postupku. U tom slučaju ta tijela bez nepotrebne odgode obavješćuju tijela koja su dostavila informacije ili dokaze; ili

c. za sprečavanje hitne situacije. U tom slučaju sudjelujuća tijela koja su primila informacije ili dokaze bez nepotrebne odgode obavješćuju sudjelujuća tijela koja su dostavila informacije ili dokaze, osim ako je uzajamno određeno drukčije.

7. Ako ne postoji dogovor opisan u stavcima 1. i 2., zajedničke istrage mogu se poduzeti pod uzajamno dogovorenim uvjetima na pojedinačnoj osnovi. Ovaj stavak primjenjuje se neovisno o tome postoji li ugovor ili dogovor o uzajamnoj pomoći na temelju jedinstvenog ili recipročnog zakonodavstva koje je na snazi između predmetnih stranaka.

Poglavlje III. – Uvjeti i zaštitne mjere

Članak 13. – Uvjeti i zaštitne mjere

U skladu s člankom 15. Konvencije svaka stranka osigurava da uspostava, primjena i provedba ovlasti i postupaka utvrđenih ovim Protokolom bude u skladu s uvjetima i elementima očuvanja ljudskih prava utvrđenima nacionalnim pravom te stranke, što omogućava odgovarajuću zaštitu ljudskih prava i sloboda.

Članak 14. – Zaštita osobnih podataka

1. Područje primjene

a. Osim ako je drukčije predviđeno u stavcima 1.b i 1.c, svaka stranka obrađuje osobne podatke koje primi na temelju ovog Protokola u skladu sa stavcima od 2. do 15. ovog članka.

b. Ako su u trenutku primitka osobnih podataka na temelju ovog Protokola stranka koja ih prenosi i stranka koja ih prima uzajamno obvezane međunarodnim sporazumom o uspostavi sveobuhvatnog okvira između tih stranaka za zaštitu osobnih podataka, koji se primjenjuje na prijenos osobnih podataka u svrhu sprečavanja, otkrivanja, istrage i progona kaznenih djela i kojim se predviđa da je obrada osobnih podataka na temelju tog sporazuma u skladu sa zahtjevima zakonodavstva o zaštiti podataka predmetnih stranaka, uvjeti takvog sporazuma primjenjuju se, za mjere koje su obuhvaćene područjem primjene takvog

dogovora, na osobne podatke primljene na temelju Protokola umjesto stavaka od 2. do 15., osim ako su predmetne stranke dogovorile drukčije.

c. Ako stranka koja prenosi i stranka koja prima podatke nisu uzajamno obvezane dogovorom opisanim u stavku 1.b, one mogu uzajamno odrediti da se prijenos osobnih podataka na temelju ovog Protokola može izvršiti na temelju drugih sporazuma ili dogovora između predmetnih stranaka umjesto stavaka od 2. do 15.

d. Svaka stranka smatra da obrada osobnih podataka u skladu sa stavcima 1.a i 1.b ispunjava zahtjeve njezina pravnog okvira za zaštitu osobnih podataka za međunarodne prijenose osobnih podataka te da se na temelju tog pravnog okvira neće zahtijevati daljnje odobrenje za prijenos. Stranka smije odbiti ili spriječiti prijenos podataka drugoj stranci na temelju ovog Protokola samo zbog zaštite podataka u skladu s uvjetima iz stavka 15. kad se primjenjuje stavak 1.a; ili u skladu s uvjetima sporazuma ili dogovora iz stavaka 1.b ili 1.c kad se primjenjuje jedan od tih stavaka.

e. Ništa u ovom članku ne sprečava stranku da primijeni strože zaštitne mjere na obradu osobnih podataka od strane njezinih tijela koji su primljeni na temelju ovog Protokola.

2. Svrha i uporaba

a. Stranka koja je primila osobne podatke obrađuje ih u svrhe opisane u članku 2. Ne smije dalje obrađivati osobne podatke u neodgovarajuću svrhu i ne smije dalje obrađivati podatke kad to nije dopušteno njezinim nacionalnim pravnim okvirom. Ovim se člankom ne dovodi u pitanje mogućnost stranke koja prenosi podatke da u određenom slučaju odredi dodatne uvjete u skladu s ovim Protokolom, međutim, takvi uvjeti ne uključuju opće uvjete zaštite podataka.

b. Stranka koja prima podatke osigurava, u skladu sa svojim nacionalnim pravnim okvirom, da su traženi i obrađeni osobni podaci relevantni i da nisu pretjerani u odnosu na svrhe takve obrade.

3. Kvaliteta i cjelovitost

Svaka stranka poduzima razumne korake kako bi osigurala da se osobni podaci čuvaju s onoliko točnosti i potpunosti te da su ažurirani koliko je to potrebno i primjereno za zakonitu obradu osobnih podataka, uzimajući u obzir svrhe u koje se obrađuju.

4. Osjetljivi podaci

Obrada osobnih podataka od strane stranke koji otkrivaju rasno ili etničko podrijetlo, politička mišljenja ili vjerska ili druga uvjerenja ili članstvo u sindikatima; genetskih podataka; biometrijskih podataka koji se smatraju osjetljivima s obzirom na postojeće rizike; ili osobnih podataka koji se odnose na zdravlje ili spolni život provodi se samo uz odgovarajuće zaštitne mjere kako bi se spriječio rizik od neopravdanog štetnog učinka uporabe takvih podataka, posebno od nezakonite diskriminacije.

5. Razdoblja zadržavanja

Svaka stranka zadržava osobne podatke samo onoliko dugo koliko je to potrebno i primjereno s obzirom na svrhe obrade podataka u skladu sa stavkom 2. Kako bi ispunila tu obvezu, u svojem nacionalnom pravnom okviru predviđa posebna razdoblja zadržavanja ili periodičko preispitivanje potrebe za daljnjim zadržavanjem podataka.

6. Automatizirane odluke

Odluke koje proizvode znatne negativne posljedice za relevantne interese pojedinca na kojeg se odnose osobni podaci ne smiju se temeljiti isključivo na automatiziranoj obradi osobnih

podataka, osim ako je to dopušteno na temelju nacionalnog prava te uz odgovarajuće zaštitne mjere uključujući mogućnost ljudske intervencije.

7. Incidenti povezani sa sigurnošću podataka i sigurnošću

a. Svaka stranka osigurava da ima uspostavljene odgovarajuće tehnološke, fizičke i organizacijske mjere za zaštitu osobnih podataka, posebno od gubitka ili slučajnog ili neovlaštenog pristupa, otkrivanja, izmjene ili uništenja („sigurnosni incident”).

b. Nakon otkrivanja sigurnosnog incidenta u kojem postoji znatan rizik od materijalne ili nematerijalne štete pojedincima ili drugoj stranci, stranka koja prima podatke odmah procjenjuje njegovu vjerojatnost i opseg te odmah poduzima odgovarajuće mjere za ublažavanje takve štete. Takve mjere uključuju obavijest tijelu koje obavlja prijenos ili, za potrebe poglavlja II. odjeljka 2., tijelima imenovanima u skladu sa stavkom 7.c. Međutim, obavijest može uključivati odgovarajuća ograničenja u pogledu daljnjeg prijenosa obavijesti; može se odgoditi ili izostaviti ako bi takva obavijest mogla ugroziti nacionalnu sigurnost ili odgoditi ako bi takva obavijest mogla ugroziti mjere za zaštitu javne sigurnosti. Takve mjere uključuju i obavješćivanje dotičnog pojedinca, osim ako je stranka poduzela odgovarajuće mjere kako više ne bi postojao znatan rizik. Obavješćivanje pojedinca može se odgoditi ili izostaviti pod uvjetima iz stavka 12.a.i. Obaviještena stranka može zatražiti savjetovanje i dodatne informacije o incidentu i odgovoru na njega.

c. Svaka stranka u trenutku potpisivanja ovog Protokola ili polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju priopćuje glavnom tajniku Vijeća Europe tijela koja treba obavijestiti na temelju stavka 7.b za potrebe poglavlja II. odjeljka 2.: dostavljene informacije mogu se naknadno izmijeniti.

8. Vođenje evidencije

Svaka stranka vodi evidenciju ili raspolaže drugim prikladnim sredstvima kojima pokazuje kako se u određenom slučaju postupa s podacima pojedinca, kako ih se upotrebljava i kako se oni otkrivaju.

9. Daljnje dijeljenje unutar stranke

a. Ako tijelo stranke dostavi osobne podatke koje je prvotno primilo na temelju ovog Protokola drugom tijelu te stranke, to drugo tijelo obrađuje ih u skladu s ovim člankom, podložno stavku 9.b.

b. Neovisno o stavku 9.a, stranka koja je izrazila rezervu u skladu s člankom 17. može svojim saveznim zemljama ili sličnim teritorijalnim jedinicama dostaviti osobne podatke koje je primila pod uvjetom da je stranka uvela mjere kako bi tijela koja ih primaju nastavila učinkovito štititi podatke osiguravajući razinu zaštite podataka usporedivu s onom koja se pruža ovim člankom.

c. U slučaju naznaka nepravilne provedbe ovog stavka stranka koja prenosi podatke može zatražiti savjetovanje i relevantne informacije o tim naznakama.

10. Daljnji prijenos drugoj zemlji ili međunarodnoj organizaciji

a. Stranka koja prima podatke može prenijeti osobne podatke drugoj zemlji ili međunarodnoj organizaciji samo uz prethodno odobrenje tijela koje obavlja prijenos ili, za potrebe poglavlja II. odjeljka 2., tijela imenovanih u skladu sa stavkom 10.b.

b. Svaka stranka u trenutku potpisivanja ovog Protokola ili polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju priopćuje glavnom tajniku Vijeća Europe tijela koja mogu dati odobrenje za potrebe poglavlja II. odjeljka 2.; dostavljene informacije mogu se naknadno izmijeniti.

11. Transparentnost i obavješćivanje

a. Svaka stranka objavom općih obavijesti ili osobnom obaviješću pojedincu čiji su osobni podaci prikupljeni informira o:

i. pravnoj osnovi i svrsi/svrhama obrade;

ii. razdoblju zadržavanja ili preispitivanja u skladu sa stavkom 5., kako je primjenjivo;

iii. primateljima ili kategorijama primatelja kojima se takvi podaci otkrivaju; i

iv. dostupnim mogućnostima pristupa, ispravka i zaštite.

b. Stranka može za svaki zahtjev za osobnu obavijest primijeniti razumna ograničenja na temelju svojeg nacionalnog pravnog okvira u skladu s uvjetima utvrđenima u stavku 12.a.i.

c. Ako se nacionalnim pravnim okvirom stranke koja prenosi podatke zahtijeva osobna obavijest pojedincu čiji su podaci dostavljeni drugoj stranci, stranka koja prenosi podatke poduzima mjere kako bi drugu stranku u trenutku prijenosa obavijestila o tom zahtjevu i odgovarajućim informacijama za kontakt. Osobna obavijest ne daje se ako je druga stranka zatražila da pružanje podataka ostane povjerljivo, u slučaju da se primjenjuju uvjeti za ograničenja iz stavka 12.a.i. Nakon što se ta ograničenja prestanu primjenjivati i kad se može dostaviti osobna obavijest, druga stranka poduzima mjere kako bi se obavijestilo stranku koja prenosi podatke. Ako još nije obaviještena, stranka koja prenosi podatke ima pravo uputiti zahtjeve stranci koja prima podatke koja će informirati stranku koja prenosi podatke treba li zadržati ograničenje.

12. Pristup i ispravak

a. Svaka stranka osigurava da svaki pojedinac čiji su osobni podaci primljeni na temelju ovog Protokola ima pravo tražiti i dobiti, u skladu s postupcima utvrđenima u njezinu nacionalnom pravnom okviru i bez nepotrebne odgode:

i. pisani ili elektronički primjerak dokumentacije pohranjene o toj osobi koja sadržava osobne podatke pojedinca i dostupne informacije o pravnoj osnovi i svrsi obrade, razdobljima zadržavanja te primateljima ili kategorijama primatelja podataka („pristup”) te informacije o dostupnim mogućnostima za pravnu zaštitu; pod uvjetom da se na pristup u određenom slučaju mogu primjenjivati proporcionalna ograničenja dopuštena njezinim nacionalnim pravnim okvirom, koja su u trenutku donošenja odluke potrebna za zaštitu prava i sloboda drugih osoba ili važnih ciljeva od općeg javnog interesa i kojima se uzimaju u obzir legitimni interesi dotičnog pojedinca;

ii. ispravak ako su osobni podaci pojedinca netočni ili su nepravilno obrađeni; ispravak uključuje – prema potrebi i razumno uzimajući u obzir razloge za ispravak i konkretan kontekst obrade – ispravak, dopunu, brisanje ili anonimizaciju, ograničavanje obrade ili blokiranje.

b. Ako je pristup ili ispravak uskraćen ili ograničen, stranka bez nepotrebne odgode pojedincu dostavlja pisani odgovor koji se može dati i u elektroničkom obliku u kojem se tog pojedinca obavješćuje o uskraćivanju ili ograničenju. U njemu se navode razlozi za takvo uskraćivanje ili ograničenje i pružaju informacije o dostupnim mogućnostima pravne zaštite. Svi troškovi nastali pri dobivanju pristupa trebali bi biti ograničeni na ono što je razumno i nije pretjerano.

13. Sudski i izvansudski pravni lijekovi

Svaka stranka ima djelotvorne sudske i izvansudske pravne lijekove za pružanje pravne zaštite u slučaju kršenja ovog članka.

14. Nadzor

Svaka stranka ima jedno ili više javnih tijela koja samostalno ili zajednički izvršavaju neovisne i učinkovite nadzorne funkcije i ovlasti u odnosu na mjere utvrđene u ovom članku. Funkcije i ovlasti tih tijela koja djeluju samostalno ili zajednički uključuju istražne ovlasti, ovlast djelovanja po pritužbama i sposobnost poduzimanja korektivnih mjera.

15. Savjetovanje i suspenzija

Stranka može suspendirati prijenos osobnih podataka drugoj stranci ako ima bitne dokaze da druga stranka sustavno ili materijalno krši uvjete iz ovog članka ili da je materijalno kršenje neizbježno. Ne suspendira prijenose bez primjerene obavijesti i čini to tek nakon što su predmetne stranke sudjelovale u primjerenom razdoblju savjetovanja bez postizanja rješenja. Međutim, stranka može privremeno suspendirati prijenose u slučaju sustavnog ili materijalnog kršenja koje predstavlja znatnu i neposrednu opasnost za život ili sigurnost ili znatnu štetu za ugled ili novčanu štetu fizičke osobe; u tom slučaju odmah nakon toga obavješćuje drugu stranku i započinje savjetovanje s njom. Ako savjetovanje nije dovelo do rješenja, druga stranka može recipročno suspendirati prijenose ako ima bitne dokaze da je suspenzija od strane stranke koja suspendira prijenos bila u suprotnosti s uvjetima iz ovog stavka. Stranka koja suspendira prijenos ukida suspenziju čim se ispravi kršenje koje opravdava suspenziju; svaka recipročna suspenzija ukida se u tom trenutku. Osobni podaci preneseni prije suspenzije i dalje se obrađuju u skladu s ovim Protokolom.

POGLAVLJE IV. – ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 15. – Učinci ovog Protokola

1. a. Članak 39. stavak 2. Konvencije primjenjuje se na ovaj Protokol.

b. Stranke koje su članice Europske unije mogu u svojim međusobnim odnosima primjenjivati pravo Europske unije kojim se uređuju pitanja iz ovog Protokola.

c. Stavak 1.b ne utječe na punu primjenu ovog Protokola između stranaka koje su članice Europske unije i drugih stranaka.

2. Članak 39. stavak 3. Konvencije primjenjuje se na ovaj Protokol.

Članak 16. — Potpisivanje i stupanje na snagu

1. Protokol je otvoren za potpisivanje strankama Konvencije koje mogu izraziti svoj pristanak da budu obvezane:

a. potpisivanjem bez rezerve u pogledu ratifikacije, prihvata ili odobrenja; ili

b. potpisivanjem uz rezervu u pogledu ratifikacije, prihvata ili odobrenja, nakon čega slijedi ratifikacija, prihvat ili odobrenje.

2. Isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju polažu se kod glavnog tajnika Vijeća Europe.

3. Ovaj Protokol stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca od datuma na koji je pet stranaka Konvencije izrazilo pristanak da budu obvezane ovim Protokolom u skladu s odredbama stavaka 1. i 2. ovog članka.

4. Za svaku stranku Konvencije koja naknadno izrazi svoj pristanak da bude obvezana ovim Protokolom Protokol stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca od datuma na koji je stranka izrazila svoj pristanak da bude obvezana ovim Protokolom u skladu s odredbama stavaka 1. i 2. ovog članka.

Članak 17. – Savezna klauzula

1. Savezna država može zadržati pravo na preuzimanje obveza na temelju ovog Protokola u skladu sa svojim temeljnim načelima kojima se uređuje odnos između njezine središnje vlade i članica saveza ili drugih sličnih teritorijalnih jedinica, pod uvjetom:

a. da se Protokol primjenjuje na središnju vladu savezne države;

b. da takva rezerva ne utječe na obveze suradnje koju traže druge stranke u skladu s odredbama poglavlja II.; i

c. da se odredbe članka 13. primjenjuju na članice saveza savezne države ili druge slične teritorijalne jedinice.

2. Druga stranka može spriječiti tijela, pružatelje ili subjekte na svojem državnom području da surađuju radi odgovora na zahtjev ili nalog koji je izravno podnijela članica saveza ili druga slična teritorijalna jedinica savezne države koja je izrazila rezervu u skladu sa stavkom 1., osim ako ta savezna država obavijesti glavnog tajnika Vijeća Europe da članica saveza ili druga slična teritorijalna jedinica primjenjuje obveze iz ovog Protokola koje se primjenjuju na tu saveznu državu. Glavni tajnik Vijeća Europe sastavlja i ažurira registar takvih obavijesti.

3. Druga stranka ne sprečava tijela, pružatelje ili subjekte na svojem državnom području da surađuju s članicom saveza ili drugom sličnom teritorijalnom jedinicom na temelju rezerve iz stavka 1. ako je nalog ili zahtjev podnesen preko središnje vlade ili ako je dogovor o zajedničkom istražnom timu u skladu s člankom 12. sklopljen uz sudjelovanje središnje vlade. U takvim situacijama središnja vlada osigurava ispunjavanje primjenjivih obveza Protokola, pod uvjetom da se, u pogledu zaštite osobnih podataka dostavljenih članicama saveza ili sličnim teritorijalnim jedinicama, primjenjuju samo uvjeti iz članka 14. stavka 9. ili, ako je primjenjivo, uvjeti sporazuma ili dogovora iz članka 14. stavaka 1.b ili 1.c.

4. S obzirom na odredbe ovog Protokola, čija primjena spada u nadležnost članica saveza ili drugih sličnih teritorijalnih jedinica koje prema ustavu saveza nisu obvezne poduzimati zakonodavne mjere, središnja vlada obavješćuje nadležna tijela tih članica ili sličnih teritorijalnih jedinica o navedenim odredbama zajedno sa svojim pozitivnim mišljenjem, uz preporuku da poduzmu odgovarajuće mjere za njihovu primjenu.

Članak 18. – Teritorijalna primjena

1. Ovaj Protokol primjenjuje se na područja navedena u izjavi stranke u skladu s člankom 38. stavcima 1. ili 2. Konvencije ako takva izjava nije povučena na temelju članka 38. stavka 3.

2. Stranka može, u trenutku potpisivanja ovog Protokola ili polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju, izjaviti da se ovaj Protokol neće primjenjivati na jedno ili više područja navedenih u izjavi stranke u skladu s člankom 38. stavcima 1. i/ili 2. Konvencije.

3. Izjava iz stavka 2. ovog članka može se, u odnosu na svako područje navedeno u takvoj izjavi, povući obaviješću upućenom glavnom tajniku Vijeća Europe. Povlačenje počinje proizvoditi učinke prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca od datuma na koji glavni tajnik primi takvu obavijest.

Članak 19. – Rezerve i izjave

1. Pisanom obaviješću upućenom glavnom tajniku Vijeća Europe svaka stranka Konvencije može, u trenutku potpisivanja ovog Protokola ili polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju, izjaviti da koristi rezerve predviđene u članku 7. stavcima 9.a i 9.b, članku 8. stavku 13. i članku 17. ovog Protokola. Druge rezerve nisu dopuštene.

2. Pisanom obaviješću upućenom glavnom tajniku Vijeća Europe svaka stranka Konvencije može, u trenutku potpisivanja ovog Protokola ili polaganja svoje isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju, dati izjave iz članka 7. stavaka 2.b i 8.; članka 8. stavka 11.; članka 9. stavaka 1.b i 5.; članka 10. stavka 9.; članka 12. stavka 3.; i članka 18. stavka 2. ovog Protokola.

3. Pisanom obaviješću upućenom glavnom tajniku Vijeća Europe svaka stranka Konvencije daje izjave ili priopćenja iz članka 7. stavaka 5.a i e; članka 8. stavaka 4., 10.a i b; članka 14. stavaka 7.c i 10.b; i članka 17. stavka 2. ovog Protokola u skladu s uvjetima koji su utvrđeni u njemu.

Članak 20. – Status i povlačenje rezervi

1. Stranka koja je izrazila rezervu u skladu s člankom 19. stavkom 1. povlači tu rezervu, u cijelosti ili djelomično, čim to okolnosti dopuste. Takvo povlačenje proizvodi učinke na dan primitka obavijesti upućene glavnom tajniku Vijeća Europe. Ako je u obavijesti navedeno da povlačenje rezerve proizvodi učinke na datum koji je u njoj naveden, a taj je datum kasniji nego datum kada je glavni tajnik primio obavijest, povlačenje proizvodi učinke na taj kasniji datum.

2. Glavni tajnik Vijeća Europe može periodički pitati stranke koje su izrazile jednu ili više rezervi u skladu s člankom 19. stavkom 1. o mogućnostima povlačenja takvih rezervi.

Članak 21. – Izmjene

1. Izmjene ovog Protokola može predložiti bilo koja stranka ovog Protokola, a glavni tajnik Vijeća Europe priopćuje ih državama članicama Vijeća Europe, strankama i potpisnicama Konvencije, kao i svakoj državi pozvanoj da pristupi Konvenciji.

2. Svaka izmjena koju predloži stranka priopćuje se Europskom odboru za probleme povezane s kriminalom (CDPC), koji Odboru ministara podnosi svoje mišljenje o predloženoj izmjeni.

3. Odbor ministara razmatra predloženu izmjenu i mišljenje koje je podnio CDPC te, nakon savjetovanja sa strankama Konvencije, može donijeti izmjenu.

4. Tekst svake izmjene koju donese Odbor ministara u skladu sa stavkom 3. prosljeđuje se strankama ovog Protokola na prihvaćanje.

5. Izmjene donesene u skladu sa stavkom 3. stupaju na snagu tridesetog dana nakon što su sve stranke ovog Protokola obavijestile glavnog tajnika o njihovu prihvaćanju.

Članak 22. – Rješavanje sporova

Članak 45. Konvencije primjenjuje se na ovaj Protokol.

Članak 23. – Savjetovanja stranaka i procjena provedbe

1. Članak 46. Konvencije primjenjuje se na ovaj Protokol.

2. Stranke periodično procjenjuju učinkovitu primjenu i provedbu odredaba ovog Protokola. Članak 2. Poslovnika Odbora za Konvenciju o kibernetičkom kriminalu kako je revidiran 16. listopada 2020. primjenjuje se *mutatis mutandis*. Stranke prvotno preispituju i mogu sporazumno izmijeniti postupke iz tog članka kako se primjenjuju na ovaj Protokol pet godina nakon stupanja na snagu ovog Protokola.

3. Preispitivanje članka 14. počinje nakon što deset stranaka Konvencije izrazi pristanak da budu obvezane ovim Protokolom.

Članak 24. – Otkaz

1. Svaka stranka može u svakom trenutku otkazati ovaj Protokol obaviješću upućenom glavnom tajniku Vijeća Europe.

2. Takav otkaz proizvodi učinak prvog dana mjeseca koji slijedi nakon isteka razdoblja od tri mjeseca od datuma na koji glavni tajnik primi obavijest.

3. Otkaz Konvencije od strane stranke ovog Protokola predstavlja otkaz ovog Protokola.

4. Informacije ili dokazi preneseni prije datuma na koji se počinju proizvoditi učinci i dalje se obrađuju u skladu s ovim Protokolom.

Članak 25. – Obavijest

Glavni tajnik Vijeća Europe obavješćuje države članice Vijeća Europe, stranke i potpisnice Konvencije te svaku državu pozvanu da pristupi Konvenciji o:

a. svakom potpisu;

b. polaganju svakog instrumenta ratifikacije, prihvata ili odobrenja;

c. svakom datumu stupanja na snagu ovog Protokola u skladu s člankom 16. stavcima 3. i 4.;

d. svim izjavama ili rezervama u skladu s člankom 19. ili povlačenju rezervi u skladu s člankom 20.;

e. bilo kojem drugom činu, obavijesti ili priopćenju koji se odnose na ovaj Protokol.

U potvrdu toga niže potpisani, za to propisno ovlašteni, potpisali su ovaj Protokol.

Sastavljeno u [MJESTO] dana [DATUM], na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna, u jednom primjerku koji se pohranjuje u arhivu Vijeća Europe. Glavni tajnik Vijeća Europe prosljeđuje ovjerene primjerke svakoj državi članici Vijeća Europe, strankama i potpisnicama Konvencije te svakoj državi pozvanoj da pristupi Konvenciji.